



Asamblea General

Distr. general
1 de septiembre de 2010
Español
Original: inglés

Sexagésimo quinto período de sesiones

Tema 70 c) del programa provisional*

Fortalecimiento de la coordinación de la asistencia humanitaria y de socorro en casos de desastre que prestan las Naciones Unidas, incluida la asistencia económica especial: fortalecimiento de la cooperación internacional y coordinación de los esfuerzos para estudiar, mitigar y reducir al mínimo las consecuencias del desastre de Chernobyl

Optimización de los esfuerzos internacionales para estudiar, mitigar y reducir al mínimo las consecuencias del desastre de Chernobyl

Informe del Secretario General

Resumen

El presente informe se ha preparado de conformidad con la resolución 62/9 de la Asamblea General relativa al fortalecimiento de la cooperación internacional y coordinación de los esfuerzos para estudiar, mitigar y reducir al mínimo las consecuencias del accidente de Chernobyl. En dicha resolución, la Asamblea General pidió al Secretario General que le presentara un informe que incluyera una evaluación amplia de su aplicación.

El informe contiene un examen de mitad de período del plan de acción de las Naciones Unidas para la recuperación de Chernobyl hasta 2016 y registra las actividades realizadas por los fondos, programas y organismos especializados de las Naciones Unidas para promover la recuperación tras el desastre de Chernobyl. En él se destaca la importancia de la cooperación existente entre los organismos, por ejemplo en el marco de la Red Internacional de Investigación e Información sobre Chernobyl, y se describe la labor del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo en la coordinación de las iniciativas interinstitucionales relativas a la

* A/65/150.



ejecución de las actividades del Decenio de la recuperación y el desarrollo sostenible de las regiones afectadas (2006-2016). En el informe se llega a la conclusión de que los organismos y las entidades del sistema de las Naciones Unidas tienen la determinación de promover el desarrollo a largo plazo de las regiones afectadas, y se subraya que sigue siendo necesario realizar esfuerzos de desarrollo comunitario y facilitar información precisa a la población afectada. En los anexos del informe figura una actualización sobre las iniciativas de los tres países más afectados, Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania, encaminadas a favorecer la recuperación de las regiones afectadas.

I. Situación general

1. Desde 2006, los organismos de las Naciones Unidas han participado en el Decenio de la recuperación y el desarrollo sostenible de las regiones afectadas (2006-2016). En cumplimiento de la resolución 62/9 de la Asamblea General, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) preparó un plan de acción de las Naciones Unidas sobre Chernobyl hasta 2016 que sirviera como marco práctico a la cooperación durante el Decenio. El proyecto de plan de acción fue aprobado por el Equipo de Tareas Interinstitucional para Chernobyl en noviembre de 2008, durante el seminario para planificar y coordinar el tercer Decenio de cooperación en las actividades de recuperación del desastre de Chernobyl.

2. El plan de acción, en el que se plasman el proyecto común y las medidas prioritarias de los organismos de las Naciones Unidas para superar las consecuencias negativas del desastre de Chernobyl, se basa en los mandatos y las competencias de los organismos, así como en una estrecha colaboración y cooperación con los Gobiernos de Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania. El presente informe ofrece un examen de mitad de período del plan de acción de las Naciones Unidas sobre Chernobyl hasta 2016.

3. Los Gobiernos de los tres países más afectados han puesto en marcha importantes iniciativas para superar las secuelas del desastre de Chernobyl (véanse los informes de Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania que figuran en los anexos I, II y III del presente informe). Los organismos y entidades de las Naciones Unidas han realizado notables progresos. Basándose en las conclusiones tranquilizadoras del Foro sobre Chernobyl, el proyecto de la Red Internacional de Investigación e Información sobre Chernobyl, iniciado en abril de 2009, se ha encargado de ofrecer información a la población local en un lenguaje accesible y sencillo. Las iniciativas de desarrollo comunitario llevadas a cabo en las zonas afectadas por el desastre de Chernobyl muestran mejoras prometedoras de la calidad de vida de la población local. En la central nuclear de Chernobyl, se han notificado avances en la construcción del nuevo confinamiento seguro (o nuevo refugio), así como la creación de infraestructura para la gestión segura de los desechos radiactivos a largo plazo.

4. También se reconoce que las consecuencias sociales y económicas del accidente de Chernobyl siguen afectando negativamente a la zona damnificada, y que las comunidades aún necesitan apoyo. Los jóvenes abandonan la región, la inversión es escasa, y el temor a la radiación dificulta la comercialización de la producción agrícola local. La estrategia de las Naciones Unidas consiste en seguir ofreciendo asistencia a los gobiernos de la región afectada para lograr que en 2016 la zona se vea libre del estigma de Chernobyl, que las comunidades asuman un papel activo en el desarrollo local y empiecen a controlar sus vidas, y que los territorios afectados vuelvan a la normalidad.

II. Coordinación de los trabajos de las Naciones Unidas en relación con Chernobyl

5. Desde 2004, el PNUD se ha encargado de coordinar las iniciativas relacionadas con Chernobyl de todo el sistema de las Naciones Unidas. El Administrador del PNUD actúa como Coordinador de las Naciones Unidas de la Cooperación Internacional para Chernobyl. La Oficina de las Naciones Unidas de Coordinación de la Cooperación Internacional para Chernobyl, integrada en la Dirección Regional del PNUD para Europa y la Comunidad de Estados Independientes, gestiona las labores cotidianas de coordinación.

6. Con el fin de intercambiar información y de asegurar una coordinación más eficaz, el PNUD organizó reuniones del Grupo de Tareas entre organismos sobre Chernobyl el 26 de abril de 2008 y el 19 de noviembre de 2009. En 2008 presidió la reunión el Administrador Asociado del PNUD y en 2009 lo hizo el Administrador. Ambas reuniones contaron con la participación más amplia posible, con la asistencia de más de 70 participantes de 10 lugares distintos. Dos organismos de las Naciones Unidas, el Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA) y Voluntarios de las Naciones Unidas (VNU), estuvieron representados por primera vez en las reuniones del Grupo de Tareas entre organismos. Esta participación tan amplia puso de manifiesto la persistencia de los efectos de Chernobyl y el compromiso de las Naciones Unidas y de otras organizaciones de contribuir a afrontar las secuelas del accidente nuclear de Chernobyl.

7. En noviembre de 2008 se celebró el primer seminario para planificar y coordinar el tercer decenio de cooperación en las actividades de recuperación del desastre de Chernobyl en la sede del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) en Viena, seminario que contó con participación de alto nivel a nivel viceministerial de los tres países afectados por la catástrofe, así como con los Coordinadores Residentes de las Naciones Unidas y representantes de los organismos de las Naciones Unidas que colaboran en las labores relacionadas con Chernobyl. Los participantes acordaron enfoques conjuntos para ejecutar el plan de acción de las Naciones Unidas sobre Chernobyl hasta 2016 y el programa del tercer decenio. En las conversaciones se señaló que seguía siendo necesaria la asistencia internacional para hacer frente a los problemas de la región damnificada, pero también se destacó el entusiasmo, dentro y fuera de las Naciones Unidas, por encontrar soluciones orientadas al futuro para ayudar a las comunidades locales y a los gobiernos nacionales a superar estos problemas.

8. El 21 de noviembre de 2008, se celebró en Viena la reunión del Comité Cuatripartito de Coordinación, órgano que agrupa al Coordinador de las Naciones Unidas y los ministerios encargados de las actividades relativas a Chernobyl de los tres países más afectados. A la reunión asistieron representantes de los Gobiernos de Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania, así como los Coordinadores Residentes de las Naciones Unidas en los tres países y la Oficina de las Naciones Unidas de Coordinación de la Cooperación Internacional para Chernobyl. Los participantes intercambiaron ideas sobre lo que se esperaba del sistema de las Naciones Unidas en relación con las actividades de recuperación del desastre de Chernobyl, así como sobre los mecanismos de coordinación que habían demostrado ser más eficaces.

III. Labores de asistencia en curso de las Naciones Unidas

9. En aplicación del plan de acción de las Naciones Unidas sobre Chernobyl hasta 2016, los equipos de las Naciones Unidas en cada uno de los tres países más afectados han estado enfocando los programas relativos a Chernobyl desde la perspectiva del desarrollo. Las actividades se encuadran en nueve categorías principales: a) la Red Internacional de Investigación e Información sobre Chernobyl; b) desarrollo comunitario; c) asesoramiento en materia de políticas; d) infraestructura; e) salud; f) mitigación de la radiación y establecimiento de normas; g) seguridad del reactor y gestión de los desechos nucleares; h) preparación para emergencias; e i) seguridad ambiental.

A. Red Internacional de Investigación e Información sobre Chernobyl

10. El programa de la Red Internacional de Investigación e Información sobre Chernobyl se ha concebido para difundir las conclusiones del Foro sobre Chernobyl sobre las consecuencias del accidente nuclear de Chernobyl mediante iniciativas como el asesoramiento práctico sobre hábitos saludables y productivos a los residentes de las zonas afectadas por la catástrofe en Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania. Esta iniciativa de tres años, que cuenta con un presupuesto de 2,5 millones de dólares, está financiada por el Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para la Seguridad Humana y la ejecutan el OIEA, el PNUD, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y la Organización Mundial de la Salud (OMS). La divulgación de los últimos conocimientos científicos sobre los efectos del accidente para la salud y el medio ambiente contribuirá a despejar errores y empoderará a las comunidades para potenciar al máximo la recuperación social y económica de la región. El programa se puso en marcha oficialmente el 24 de abril de 2009 en la sede del PNUD en Nueva York.

11. En 2009 y 2010, los organismos de ejecución de la Red Internacional de Investigación e Información sobre Chernobyl prepararon una gran cantidad de material informativo para diversos interesados locales. Se creó la Junta Científica de la Red como órgano consultivo encargado de revisar el material informativo y garantizar que los datos fueran exactos y estuvieran al día. Se pusieron en marcha actividades de capacitación para los grupos locales interesados, en especial, docentes profesionales de la medicina, dirigentes comunitarios y representantes de los medios de comunicación.

12. El OIEA está recopilando y difundiendo información y experiencias sobre cuestiones relativas a Chernobyl. En el taller regional celebrado en Moscú en febrero de 2009, se trató el tema de la difusión de información a través de tecnología basada en Internet. Un taller realizado en junio de 2009 en Ucrania se centró en las necesidades de información de las poblaciones afectadas por el desastre de Chernobyl y en el intercambio de conocimientos entre los especialistas en información pública. El OIEA ha examinado el material sobre la protección frente a la radiación y la seguridad en la materia, y está preparando recursos basados en Internet sobre el tema. El OIEA también ha publicado un informe que ofrece al público información sobre los territorios afectados por el accidente de Chernobyl, así como un informe en ruso del Foro sobre Chernobyl relativo a las consecuencias ambientales del accidente y las medidas para paliarlas.

13. Facilitar información a las comunidades afectadas por la catástrofe sobre los riesgos existentes para la salud es una actividad prioritaria para la OMS que comprende el examen de la información disponible, la creación de material de formación sobre la radiación y la salud y la difusión de conocimientos mediante actividades divulgativas y de capacitación. En 2009 y 2010, la OMS organizó cuatro talleres para profesionales de la salud de las comunidades afectadas de Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania. Los conocimientos y las competencias adquiridos en los talleres ayudarán a los profesionales a informar a los damnificados sobre los riesgos de la radiación, situándolos en el contexto de otras amenazas para la salud relacionadas con el medio ambiente y el comportamiento humano. En el futuro las actividades de la OMS incluirán la promoción de hábitos de vida saludables y la evaluación de criterios de riesgo para las poblaciones de las regiones afectadas por el desastre. Sobre la base de los resultados del estudio sobre los criterios de riesgo, se creará un módulo de información adaptada que se distribuirá entre los profesionales de la salud y la enseñanza, así como los responsables de adoptar decisiones en el ámbito de la comunidad.

14. El PNUD ha creado un módulo informativo sobre la repercusión socioeconómica del desastre de Chernobyl, las dificultades a las que se enfrentan las comunidades en la actualidad, las oportunidades para la zona y las soluciones que funcionan sobre el terreno. Durante 2009, se establecieron tres puntos de acceso a las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) en zonas rurales de Ucrania, y uno en la Federación de Rusia. El PNUD se ha asociado con el programa de la Maestría de Asuntos Públicos del Instituto de Ciencias Políticas Sciences Po de París en relación con la creación de sistemas de supervisión de la seguridad humana, con especial atención a los aspectos relativos a la psicología y el comportamiento de las comunidades afectadas por el accidente. En el ámbito subregional, el PNUD se encargó de organizar dos sesiones de capacitación para representantes de los medios de comunicación y periodistas que se llevaron a cabo en Ucrania en 2009 y en la Federación de Rusia en 2010. Los periodistas participantes, procedentes de Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania, recibieron formación impartida por destacados expertos del OIEA, el PNUD, el UNICEF y la OMS. En 2010 se empezaron a poner en marcha iniciativas comunitarias a pequeña escala y actividades de capacitación sobre hábitos de vida saludables.

B. Desarrollo comunitario

15. En Belarús, el PNUD, el UNICEF y el UNFPA emprendieron la aplicación de una iniciativa de tres años de duración encaminada a mejorar la seguridad humana en las comunidades afectadas por el desastre de Chernobyl de los distritos de Slavgorod, Chechersk, Bragin, Stolin y Luninets. El proyecto, financiado por el Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para la Seguridad Humana, tiene por objetivo aumentar los ingresos de los granjeros adoptando innovaciones agrícolas y asegurando que los niveles de radiación de su producción agrícola se ajusten a las normas de seguridad en materia de radiación. Las cuestiones de salud se están tratando mediante el fomento de los hábitos de vida sanos entre las mujeres embarazadas, las nuevas madres y sus familias. Además, se está haciendo hincapié en el diagnóstico temprano del cáncer de mama, así como en la mejora de los conocimientos especializados de los profesionales de la salud locales en materia de salud materna, paterna e infantil.

16. En Ucrania, el PNUD está aplicando un enfoque de desarrollo por zonas para apoyar las iniciativas con base en la comunidad destinadas a mejorar la infraestructura local, el suministro de agua y gas y el acceso a la tecnología de la información y las comunicaciones. Este enfoque se aplicó de manera experimental en las regiones afectadas por el desastre de Chernobyl y posteriormente se amplió a todo el país, como programa conjunto de la Unión Europea y el PNUD. El enfoque se está aplicando en la actualidad en 43 pueblos afectados por el desastre de Chernobyl situados en diversos distritos. En 2008, la oficina del PNUD en Ucrania y los Voluntarios de las Naciones Unidas iniciaron en las zonas rurales de las provincias de Kyiv, Zhytomyr, Chernihiv y Rivne un proyecto de tres años de duración para fomentar la inclusión social de los jóvenes y el compromiso cívico en el país. Los más de 300 jóvenes que se presentaron como voluntarios para las actividades del proyecto en 20 centros juveniles de zonas rurales ejecutaron más de 35 proyectos con base en la comunidad.

17. La oficina del PNUD en Ucrania ha organizado reuniones anuales del Foro de Desarrollo Económico de Chernobyl. Las reuniones han proporcionado una tribuna de gran utilidad donde las empresas, las autoridades locales y las comunidades han podido estudiar estrategias conjuntas para revitalizar la economía local. El PNUD también ha facilitado asociaciones de colaboración innovadoras entre las autoridades locales de las regiones afectadas y sus homólogos en los Estados miembros de la Unión Europea. En 2009, los gobiernos regionales de Polonia y Ucrania firmaron 19 acuerdos de asociación. Además, en Ucrania, el Programa de Recuperación y Desarrollo de Chernobyl del PNUD colaboró con la Sociedad Ucraniana de la Universidad de Oxford y con la Universidad Nacional “Academia Kyiv-Mohyla” en un programa de capacitación para voluntarios. Cada año, aproximadamente 10 alumnos de la Universidad de Oxford participan en actividades basadas en la comunidad.

18. La oficina del PNUD en Belarús aplicó de forma experimental el mencionado enfoque del desarrollo por zonas en los distritos de Vetka, Buda-Kosheliovo, Zhitkovichi y Khoyniki, afectados por el desastre de Chernobyl, centrándose en el fomento de la capacidad de desarrollo de las comunidades locales y en dar a la población las aptitudes y facultades necesarias para participar en la recuperación social y económica de sus poblaciones. El proyecto apoyará la cooperación mutuamente beneficiosa entre las comunidades rurales y las autoridades locales destinada a resolver las necesidades prioritarias de las zonas afectadas por el desastre de Chernobyl. En total se ejecutarán más de 30 proyectos impulsados por las comunidades en distintas localidades rurales.

19. La oficina del UNICEF en Ucrania está trabajando en la creación de centros familiares con instalaciones recreativas en las comunidades afectadas de la provincia de Rivne y ha puesto en marcha iniciativas de “ciudades amigas de la infancia” tanto en Belarús como en Ucrania, así como proyectos basados en la comunidad para la rehabilitación y la educación de los niños con discapacidad en la provincia de Gomel, en Belarús.

C. Asesoramiento en materia de políticas

20. La oficina del PNUD en Ucrania ofrece apoyo constante de asesoramiento al Gobierno, al que asiste en la formulación de estrategias de desarrollo orientadas

hacia el futuro. La preparación de un marco jurídico completo para la revisión de la calificación zonal de los territorios afectados en Ucrania sigue siendo una de las tareas prioritarias. Hacer coincidir los límites de las zonas con los niveles de radiación actuales ayudará a levantar las restricciones impuestas a las actividades económicas y de otro tipo en los casos en que, de otro modo, estas actividades sí serían posibles, y alentará la realización de nuevas inversiones.

D. Cooperación subregional

21. La Oficina del PNUD de Coordinación de la Cooperación Internacional para Chernobyl se ha esforzado en fortalecer la cooperación subregional, en particular entre los equipos del PNUD que trabajan en las zonas afectadas de Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania. La oficina ha seguido creando sinergias en tres esferas prioritarias: la información, el asesoramiento en materia de políticas, y el desarrollo de las comunidades. Las conferencias subregionales anuales de los equipos del PNUD que se ocupan del tema se celebraron en enero de 2008 en Moscú, en marzo de 2009 en Minsk, y en febrero de 2010 en Kyiv.

22. La reproducción de las mejores prácticas en las distintas zonas que se enfrentan a desafíos de desarrollo similares a los que se plantean en las regiones afectadas por el desastre de Chernobyl sigue siendo una de las prioridades de la cooperación subregional. Los territorios situados en las inmediaciones del antiguo polígono nuclear de Semipalatinsk en Kazajstán se enfrentan a problemas similares a los que sufren las zonas afectadas por el desastre de Chernobyl: problemas relacionados con la pobreza, el bajo nivel de vida, la falta de servicios sociales y de oportunidades para la generación de ingresos, especialmente en las poblaciones rurales, y el temor a las radiaciones. En noviembre de 2008 y junio de 2009, el equipo del PNUD sobre Chernobyl envió sendas misiones de intercambio de conocimientos al programa del PNUD encargado de Semipalatinsk, en Kazajstán.

E. Infraestructura

23. En 2006, el Banco Mundial inició en Belarús un proyecto de recuperación después del desastre de Chernobyl dotado con 50 millones de dólares. El objetivo del proyecto es proporcionar a la población que vive en las zonas afectadas por el desastre servicios eficientes y fiables de calefacción y agua caliente. El componente de uso eficiente de la energía incluye la modernización o reubicación del equipo de producción y distribución de calor y la mejora del aislamiento térmico y el alumbrado en los edificios públicos. El componente encargado de las conexiones de gas domésticas proporciona a los hogares conexión a la red actual de distribución de gas a fin de mejorar el suministro de calefacción y de reducir el uso de combustibles contaminantes, incluidos los que pueden estar contaminados con material radiactivo. Se conectará a aproximadamente 3.000 viviendas individuales al gas natural. A solicitud del Gobierno de Belarús, el Banco Mundial ha preparado un préstamo adicional de 30 millones de dólares para financiar otras actividades relacionadas con el uso eficiente de la energía y las conexiones de gas domésticas en los distritos afectados.

24. El proyecto de abastecimiento de agua y saneamiento del Banco Mundial, una iniciativa con un valor de 60 millones de dólares aprobada en septiembre de 2008,

tiene por objeto aumentar la eficiencia, la calidad y la sostenibilidad de los servicios de abastecimiento de agua y saneamiento que se prestan a 1,7 millones de personas que viven en 20 distritos de Belarús, incluidas zonas afectadas por el desastre de Chernobyl.

F. Salud

25. El Comité Científico de las Naciones Unidas para el Estudio de los Efectos de las Radiaciones Atómicas es el organismo al que la Asamblea General ha encomendado de manera específica la evaluación científica de los niveles de exposición a fuentes de radiación ionizante y los efectos de esta. En colaboración con científicos de Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania, el Comité ha actualizado su evaluación de referencia realizada en 2000¹ sobre las consecuencias para la salud de las radiaciones a las que estuvo expuesta la población como consecuencia del accidente, con información que desde entonces se ha comprobado científicamente. El Comité informó a la Asamblea sobre sus conclusiones² en 2008, y las Naciones Unidas publicarán los anexos científicos de prueba como publicación que se pondrá a la venta.

26. Pese a que han aparecido numerosos datos de nuevas investigaciones, las conclusiones principales sobre la escala y la naturaleza de los efectos que la radiación tiene en la salud coinciden con las contenidas en los informes del Comité de 1988³ y 2000. Esencialmente, las personas que en su infancia estuvieron expuestas al yodo radiactivo como consecuencia del accidente de Chernobyl y los trabajadores que participaron en las operaciones de socorro y emergencia y recibieron altas dosis de radiación corren mayores riesgos de sufrir efectos inducidos por las radiaciones. La mayoría de los habitantes de la zona, expuestos a una radiación comparable a los niveles anuales de radiación de fondo natural, o unas cuantas veces superior a ellos, no tienen razones para vivir temiendo consecuencias graves para su salud.

27. Se han publicado predicciones basadas en modelos que indican posibles aumentos en la incidencia del cáncer sólido en la población general, pero la falta de información de quienes informan sobre ellas ha creado confusión entre la población. El Comité decidió no utilizar modelos para proyectar números absolutos sobre los efectos de la radiación en las poblaciones expuestas a dosis bajas por la inaceptable incertidumbre de las predicciones.

28. El Comité observó que, a menudo, era difícil que la población y los medios de comunicación comprendieran que los riesgos de la radiación, si bien eran graves para algunos grupos expuestos a ellos, para la población general no eran tan importantes desde el punto de vista de la salud radiológica como se solía presentar. A excepción de las primeras muertes de trabajadores de los servicios de emergencia, atribuibles clínicamente al síndrome de radiación aguda, y del pequeño porcentaje de casos de cáncer de tiroides que fueron mortales, el Comité concluyó que no se podía atribuir ningún caso de muerte a la exposición a la radiación derivada del accidente.

¹ A/55/46.

² A/63/46.

³ A/43/45.

29. Como parte de su labor, el Comité seguirá evaluando la información pertinente a fin de aportar la base científica necesaria para comprender mejor los efectos que la radiación tiene sobre la salud. Desde 1986, la OMS participa por medio de diversos proyectos en la evaluación y la mitigación de los efectos del accidente de Chernobyl sobre la salud. Entre ellos se incluye el proyecto internacional sobre las repercusiones del accidente en la salud, terminado en 1996, el estudio sobre el cáncer de tiroides en los niños afectados por el accidente, el proyecto de telemedicina y el proyecto del banco de tejidos. La OMS desempeñó una función clave en la labor del Foro sobre Chernobyl, que publicó un informe de referencia sobre las repercusiones del accidente en la salud⁴.

30. El Centro Internacional de Investigaciones sobre el Cáncer de la OMS, coordina el proyecto relativo al programa de investigaciones sobre la salud en Chernobyl, financiado por la Comisión Europea. El proyecto incluye la creación de un grupo multidisciplinario de expertos que señalará los posibles estudios y establecerá un orden de prioridad entre ellos, evaluará su viabilidad, su eficacia en función del costo y sus posibilidades de éxito y preparará un programa estratégico completo y razonado para las investigaciones futuras en la esfera de la salud. Se sugiere un mecanismo para la financiación a largo plazo, similar al adoptado unos años después de la exposición a las radiaciones de las primeras bombas nucleares. El proyecto busca contar con la participación activa y las aportaciones de la comunidad científica, los interesados y la población en general en la preparación del programa estratégico de investigaciones que se presentará a finales de 2010.

31. En marzo de 2008, el UNICEF preparó una edición especial de su publicación *Para la Vida* dedicada a Chernobyl de la que distribuyó 35.000 ejemplares en las comunidades afectadas por el desastre en Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania. La edición fue publicada conjuntamente por el UNICEF, el PNUD, el UNFPA y la Organización Internacional para las Migraciones (OIM). En 2009, se imprimieron y distribuyeron 13 pósteres con información esencial extraída de los capítulos de la edición especial de la publicación *Para la Vida* sobre Belarús. Los pósteres ofrecen información sobre seguridad radiológica, planificación de la familia, seguridad en el embarazo y en el parto, nutrición y desarrollo del niño en la primera infancia, asistencia a los niños con discapacidad y a las madres durante el período prenatal, prevención de los traumas infantiles e infección por el VIH.

32. En el período 2008-2009, el UNICEF realizó en las zonas afectadas por el desastre de Chernobyl de los tres países un sondeo sobre los conocimientos de las familias en materia de atención y desarrollo del niño y aclaró numerosas ideas equivocadas relacionadas con el desastre.

33. El UNICEF apoya la campaña de información pública destinada a los jóvenes de las regiones afectadas por el desastre para promover la buena crianza y la educación. En la provincia de Brest, en Belarús, se han preparado manuales y programas educativos en el marco de un proyecto de cuatro años de duración sobre conocimientos para la vida y estilos de vida saludables. En el distrito de Luninets se acaban de crear 11 centros de información que proporcionan material sobre el desastre de Chernobyl y sobre estilos de vida saludables.

⁴ http://www.who.int/ionizing_radiation/chernobyl/en.

34. En Belarús, el UNICEF está apoyando la mejora de la atención a los niños y los servicios orientados a los jóvenes, así como el aumento de la capacitación de los profesionales de la medicina en materia de cuidados intensivos neonatales. En el marco del proyecto “Los niños de Chernobyl”, financiado por la Comisión Europea, se suministrará equipo médico a 15 hospitales centrales en diversos distritos y provincias del país. Se han inaugurado cinco centros de salud orientados a los jóvenes, con lo que se ha mejorado el acceso a los servicios médicos y de orientación. Más de 100 asistentes sociales, profesionales de la medicina y docentes de seis zonas afectadas por el desastre de Chernobyl han recibido capacitación sobre cómo trabajar con las familias para prevenir el abandono de los niños.

35. En Ucrania, el UNICEF está trabajando en la mejora de los servicios de atención de la salud destinados a las madres y los niños en las zonas afectadas por el accidente. Más de 300 profesionales de la salud han recibido capacitación en atención prenatal, neonatal y pediátrica efectivas y en control de infecciones. Un total de 15 hospitales regionales han recibido el certificado de “hospital amigo de los niños y las familias” y se ha suministrado equipo para salvar vidas infantiles a diez hospitales regionales. También en Ucrania, el UNICEF está apoyando la creación de centros para familias que prestan servicios integrales básicos a familias vulnerables y a aquellas que tienen niños con necesidades especiales. En estos centros se ha organizado una escuela de padres con el fin de promover una mayor participación del hombre en el cuidado y la crianza de los hijos. En la actualidad, una clínica orientada a los jóvenes creada en la ciudad de Chernihiv atiende a aproximadamente 1.000 adolescentes al año. Para finales de 2010 habrá otras cinco clínicas que prestarán servicios de atención de la salud a los jóvenes de las regiones de Ucrania afectadas por el desastre de Chernobyl.

36. Desde 2006 el UNICEF ha hecho de la yodación universal de la sal uno de los principales elementos de sus iniciativas de promoción. En octubre de 2007 el Parlamento de Belarús aprobó una enmienda a la Ley sobre seguridad alimentaria relativa a las afecciones causadas por la carencia de yodo y la yodación universal de la sal, y se revisó la legislación nacional para que cumplieran las disposiciones de la ley; como resultado, en la actualidad se supervisa a nivel nacional la calidad de la sal yodada y su disponibilidad en el comercio. Las iniciativas del UNICEF contribuyeron a un reconocimiento más amplio de que la deficiencia de yodo afecta al desarrollo del niño. Se han aprobado programas locales de prevención de la deficiencia de yodo en las provincias de Rivne y Vinnitsa de Ucrania y se está preparando un programa en la provincia de Chernihiv.

37. La Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja, junto con sus sociedades nacionales miembro de los tres países, continúa aplicando el programa Chernobyl Asistencia Humanitaria y Programa de Reconstrucción, que garantiza la detección del cáncer de tiroides y otras patologías tiroideas y atiende las necesidades básicas de salud de la población afectada. A partir de 2010 las actividades del programa se integrarán gradualmente en los sistemas nacionales de salud a fin de asegurar su sostenibilidad a largo plazo.

38. Seis laboratorios móviles de diagnóstico que trabajan en zonas remotas de las provincias de Brest, Gomel y Mogilev de Belarús, Rivne y Zhytomyr de Ucrania y Bryansk de la Federación de Rusia proporcionan servicios para el programa. Los laboratorios realizan pruebas a unas 90.000 personas al año. En 2009 se detectaron 40.890 patologías tiroideas y se remitió a 12.873 pacientes a instituciones médicas

especializadas para realizar exámenes más detallados. En 2009 se confirmaron unos 178 casos de cáncer de tiroides. A fin de abordar el estrés y la ansiedad de la población afectada, el programa se centra en el apoyo psicosocial. Esas iniciativas contribuyen a estilos de vida más saludables, a la lucha, entre otras cosas, contra el uso indebido del alcohol y las drogas. En 2009 también se introdujeron con el programa pruebas de detección del cáncer de mama y de prevención del VIH.

39. En Belarús el PNUD ejecutó un proyecto de salud familiar financiado por la USAID centrado en la educación radioecológica de los profesionales de la salud, las mujeres embarazadas y madres lactantes, los futuros padres, los profesores de la escuela secundaria y los alumnos de las regiones afectadas por Chernobyl. Se estableció un centro de información y asesoramiento denominado “Diálogo”, que ofrece consultas relacionadas con la salud. El proyecto elaboró directrices, materiales de capacitación y una película sobre estilos de vida sanos, el embarazo saludable, el parto y los cuidados a los hijos. Las actividades ejecutadas mejoraron los conocimientos y aptitudes de los trabajadores sanitarios y los maestros y aumentaron la conciencia de los jóvenes sobre estilos de vida saludables.

40. Desde 2009 el UNDP ha venido trabajando en Belarús sobre el establecimiento de un centro internacional científico y práctico sobre enfermedades tiroideas en el marco de una iniciativa financiada por la Comisión Europea. El centro: a) proporcionará servicios médicos a las categorías más vulnerables de la población afectada por el accidente de Chernobyl; b) asegurará la supervisión continua de los pacientes que actualmente están en observación y los grupos de riesgo; c) elaborará una plataforma científica para intercambiar conocimientos y experiencias entre expertos nacionales e internacionales; y d) proporcionará seminarios educativos y elaborará materiales sobre los efectos de la radiación y las medidas de prevención contra el cáncer de tiroides.

G. Mitigación de la radiación y establecimiento de normas

41. La mitigación de las consecuencias de Chernobyl ha sido una de las esferas prioritarias del programa de cooperación técnica del OIEA en Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania. Se han propuesto diversas soluciones prácticas para mitigar algunos de los efectos de la precipitación radiactiva de Chernobyl en las zonas afectadas.

42. El OIEA continúa proporcionando apoyo a Belarús para realizar actividades de mitigación en las zonas afectadas y por conducto de su iniciativa regional, ofrece apoyo radiológico para la rehabilitación de las zonas afectadas de los tres países. En particular, se proporcionó capacitación a especialistas nacionales sobre el uso del software del OIEA para optimizar las estrategias de mitigación. Ese software puede utilizarse para elaborar enfoques nacionales a las estrategias de mitigación, optimizados y armonizados con las normas y buenas prácticas internacionales en materia de seguridad. También permite una mejor comparación de las estrategias entre los países afectados. Se han organizado varios cursillos regionales sobre nuevos adelantos técnicos en la rehabilitación de las zonas contaminadas por contaminantes inorgánicos.

H. Seguridad del reactor y gestión de los desechos nucleares

43. El accidente de Chernobyl impulsó una cooperación a gran escala en apoyo a Ucrania a fin de que construyera un nuevo refugio para el reactor dañado. En 1997 se creó el Fondo de Protección de Chernobyl, gestionado por el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo para poner en marcha el plan de ejecución del sistema de protección a fin de transformar la unidad 4 de Chernobyl, destruida en el accidente, para que quede en un estado estable y ecológicamente seguro. Veintinueve países, encabezados por los Estados miembros del Grupo de los Ocho, la Unión Europea y Ucrania, han prometido más de 900 millones de euros para ejecutar el programa. Debido a la crisis económica y financiera mundial, “materializar” las contribuciones prometidas se ha convertido en una importante prioridad.

44. El plan de ejecución del sistema de protección ha entrado en su fase final. Se han completado con éxito las obras de las principales infraestructuras, los trabajos preparatorios y de ingeniería, así como la difícil tarea de estabilizar la estructura resistente que rodea al reactor dañado a fin de reducir el riesgo de colapso. En septiembre de 2007 se concertó un contrato para el diseño y construcción de un nuevo confinamiento seguro. Resguardará el lugar y su inventario radiactivo al menos durante 100 años y proporcionará equipo para las futuras operaciones de desmantelamiento y extracción en condiciones de seguridad. La labor de diseño de la estructura en forma de arco, que se ensamblará cerca de la unidad destruida y se trasladará sobre carriles para colocarla en el lugar definitivo, esta casi terminada y debería recibir todas las aprobaciones normativas necesarias en el segundo semestre de 2010. La labor de limpieza del lugar, preparación y excavación de las zonas contaminadas circundantes al reactor ha prácticamente finalizado y la colocación de los cimientos del arco podría comenzar en una fecha posterior de 2010. Ya se ha hecho el pedido de una parte sustancial de las más de 20.000 toneladas de acero necesarias para construir el arco.

45. Se adoptó la opción de trasladar sobre carriles el nuevo confinamiento seguro en lugar de ensamblarlo in situ a fin de reducir al mínimo la exposición de los trabajadores a la radiación. Una prioridad no negociable en la ejecución de todos los trabajos en el lugar es mantener unas elevadas normas de salud y seguridad y de protección radiológica, aunque aumente el tiempo y el costo de la construcción. El operador del sitio, los contratistas y reguladores han mantenido hasta ahora un historial de seguridad excelente.

46. Los costos y el calendario del programa sólo se podrán determinar con exactitud una vez se haya completado el diseño detallado del nuevo confinamiento seguro. En la actualidad, se espera que los trabajos finalicen para 2013 y que el costo general del plan de ejecución del sistema de protección supere con creces los 1.000 millones de dólares. Los donantes son conscientes de que el programa no está plenamente financiado y se están tomando medidas para conseguir los fondos adicionales necesarios para completar el proyecto.

47. El OIEA continúa prestando apoyo a Ucrania en la planificación de la desactivación del reactor nuclear de Chernobyl y la consiguiente gestión de los desechos radiactivos. También está prestando asistencia para mejorar las estructuras de administración y la gestión de los recursos humanos en la central.

I. Preparación para situaciones de emergencia

48. La Agencia para la Energía Nuclear de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE) ha seguido centrandose en mejorar la gestión de las emergencias nucleares, y su reciente labor después de la emergencia se ha centrado en la gestión de las consecuencias. En ese contexto, se está utilizando ampliamente la experiencia, extremadamente valiosa, que proviene de las zonas afectadas por el accidente de Chernobyl a fin de mejorar la preparación de la respuesta de los países miembros de la Agencia. La participación de los interesados en la gestión de las consecuencias es en la actualidad un tema central de esa labor y de un cursillo que la Comisión Reguladora Nuclear de los Estados Unidos de América tiene previsto celebrar en octubre de 2010.

J. Seguridad ambiental

49. El PNUMA está ejecutando dos proyectos relacionados con Chernobyl. Una iniciativa sobre la contaminación radiactiva del territorio de Belarús en la Reserva Radiactiva y Ecológica del estado de Polesie forma parte del programa de ciencia para la paz y la seguridad de la OTAN, en el marco de la Iniciativa sobre Medio Ambiente y Seguridad coordinada por el PNUMA⁵. Se centra en la elaboración de una amplia base de datos sobre la contaminación de la Reserva Radiactiva y Ecológica del estado de Polesie y una estimación de las consecuencias de la redistribución de la radiación debido a fenómenos naturales extremos, como incendios e inundaciones.

50. Más recientemente, el Gobierno de Belarús pidió apoyo al PNUMA para realizar una evaluación de las ventajas ambientales y la posibilidad de producir biocombustible en tierras contaminadas que no sean adecuadas para la producción agrícola. El PNUMA ha establecido un grupo de tareas para examinar la viabilidad de un proyecto de asistencia técnica de esa índole.

K. Otras iniciativas

51. En 2009 el Fondo Fiduciario del PNUD y la República Checa aprobó un nuevo proyecto sobre la buena gobernanza a nivel local, la transferencia de conocimientos y experiencias de la República Checa a las zonas de Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania afectadas por Chernobyl. Se organizará una serie de consultas y mesas redondas durante una visita de estudio centrada en la experiencia checa en las esferas del acceso a la información y la participación de los interesados en el proceso de adopción de decisiones.

⁵ La Iniciativa sobre Medio Ambiente y Seguridad fue creada en 2003 por el PNUMA, el PNUD y la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa. La OTAN se convirtió en miembro asociado en 2004 por conducto de su División de Diplomacia Pública. En 2006 la Comisión Económica para Europa y el Centro Regional del Medio Ambiente de Europa Central y Oriental se unieron a la iniciativa, que procura facilitar un proceso por el que los principales encargados de la adopción de decisiones públicas de Europa Sudoriental y Oriental, Asia Central y el Cáucaso puedan motivar las medidas para promover y proteger la paz y el medio ambiente al mismo tiempo.

52. En 2008 la oficina del PNUD en Ucrania organizó conjuntamente con el Consejo de Europa en cursillo sobre el aprendizaje del legado de Chernobyl para que la energía nuclear europea sea más segura y el papel de las comunidades locales, las autoridades y gobiernos centrales en la preparación y la gestión ante casos de emergencia. Asistieron al cursillo representantes de autoridades locales de 18 países.

IV. Promoción, información y concienciación del público

A. Conmemoraciones del aniversario

53. Los aniversarios del accidente de Chernobyl ofrecen una oportunidad para recordar al mundo los problemas que sigue padeciendo la región afectada y promover posibles soluciones.

54. Se publicaron declaraciones formuladas por el Secretario General con motivo del vigésimo segundo, vigésimo tercero y vigésimo cuarto aniversarios del desastre de Chernobyl, que se difundieron ampliamente en inglés y ruso, en las que se abordaba el enorme impacto que tuvo el accidente en la región, y al mismo tiempo se expresaba la confianza de que las comunidades afectadas por el accidente tuvieran la oportunidad, y cada vez más, los medios, de llevar una vida normal. El Secretario General exhortó a la comunidad internacional a que continuara apoyando la recuperación de las zonas afectadas por Chernobyl.

55. En conmemoración del vigésimo segundo aniversario de Chernobyl, la Oficina de las Naciones Unidas de Coordinación de la Cooperación Internacional para Chernobyl organizó la proyección de un documental premiado de Belarús, titulado “Chernobyl Jungles: Twenty Years without a Human”, en el que se muestra la vida en la zona de exclusión. La conmemoración del vigésimo tercer aniversario de Chernobyl coincidió con el lanzamiento de la Red Internacional de Investigación e Información sobre Chernobyl, y los actos conmemorativos del vigésimo cuarto aniversario incluyeron una presentación del Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo sobre los progresos en las actividades financiadas internacionalmente para construir un refugio seguro alrededor del reactor destruido.

56. Los equipos de las Naciones Unidas y las oficinas del PNUD en los países organizaron actos de concienciación pública y promoción. En 2008 la oficina del PNUD en Ucrania organizó una visita para los representantes de medios de comunicación internacionales. Otros actos conmemorativos en los tres países incluyeron mesas redondas, ceremonias de inauguración de proyectos comunitarios completados, seminarios y sesiones de aprendizaje.

57. En abril de 2009 la Oficina de Coordinación de la Cooperación Internacional para Chernobyl produjo un video titulado “Turning the Page” con imágenes actualizadas de comunidades de las zonas afectadas por Chernobyl y de proyectos relacionados con Chernobyl ejecutados por el PNUD en Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania.

B. Embajadora de Buena Voluntad

58. En febrero del 2007 la destacada jugadora de tenis Maria Sharapova fue nombrada Embajadora de Buena Voluntad del PNUD. La Sra. Sharapova se asoció con la Oficina de Coordinación de la Cooperación Internacional para Chernobyl para transmitir un mensaje de esperanza a las comunidades afectadas por Chernobyl, en particular a los jóvenes.

59. Con el apoyo financiero de 100.000 dólares aportados por la Fundación Maria Sharapova, se ejecutaron siete proyectos centrados en los jóvenes en comunidades rurales de Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania. Sus resultados incluyen la creación de acceso a computadoras y a Internet, la promoción de la concienciación ecológica y la restauración de instalaciones deportivas. En septiembre de 2008 el PNUD y la Fundación Maria Sharapova lanzaron otra iniciativa sobre becas para jóvenes de las zonas de Belarús afectadas por el accidente de Chernobyl. Los primeros receptores de las becas comenzaron sus estudios en dos importantes universidades de Belarús en septiembre de 2009.

60. En el verano de 2010 la Sra. Sharapova hizo una visita de dos días de duración a las zonas de Belarús afectadas por el accidente de Chernobyl, donde pudo observar directamente varios proyectos centrados en los jóvenes financiados por la Fundación y ejecutados por el PNUD. También anunció otra contribución de 250.000 dólares para un programa deportivo de dos años de duración como parte de las medidas de recuperación en las zonas de Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania afectadas por Chernobyl.

C. Hacia el vigésimo quinto aniversario

61. Como preparativos de la conmemoración del vigésimo quinto aniversario del accidente de Chernobyl, el Gobierno de Ucrania propuso organizar una conferencia internacional con el lema “25 años después del desastre de Chernobyl: seguridad para el futuro”, que se celebraría en abril de 2011. Las cuestiones que se examinarían incluyen las perspectivas de la energía nuclear, la cooperación de los gobiernos y las comunidades sobre los riesgos nucleares y radiológicos, las estrategias para la gestión de los desechos radiactivos, los sistemas de alerta temprana y respuesta ante los desastres y el desarrollo socioeconómico de las zonas afectadas por Chernobyl. Varios organismos de las Naciones Unidas acordaron participar en la conferencia.

62. También se han previsto actos nacionales para conmemorar el vigésimo quinto aniversario del accidente nuclear de Chernobyl en abril de 2011.

V. Conclusiones y recomendaciones

63. Las entidades del sistema de las Naciones Unidas y los gobiernos acordaron abordar las persistentes consecuencias de Chernobyl fomentando el desarrollo a largo plazo de la región afectada. A fin de convertir este objetivo en realidad, las comunidades afectadas por Chernobyl seguirán precisando asistencia en forma de proyectos comunitarios, información sobre cómo vivir vidas seguras y productivas

en los territorios afectados y nuevas oportunidades y asociaciones que ayuden a atender las necesidades de recuperación y desarrollo locales.

64. Los equipos de las Naciones Unidas en los países seguirán haciendo esfuerzos para que la recuperación después del accidente de Chernobyl siga figurando en un lugar destacado de los programas interinstitucionales e internacionales. La coordinación y la cooperación entre las organizaciones y órganos del sistema de las Naciones Unidas deberán guiarse por el enfoque de desarrollo para Chernobyl, el Plan de Acción de las Naciones Unidas sobre Chernobyl hasta 2016 y el objetivo de lograr que la vida de las comunidades afectadas por Chernobyl vuelva a la normalidad. Deberá continuar la cooperación subregional y obtenerse sinergias del intercambio de conocimientos y mejores prácticas.

65. Uno de los principales desafíos para el futuro es la movilización de más recursos de donantes a fin de apoyar las iniciativas locales, ayudar a los más vulnerables y garantizar el desarrollo sostenible a largo plazo de los territorios afectados por Chernobyl.

66. El vigésimo quinto aniversario del accidente nuclear de Chernobyl que tendrá lugar en 2011 también proporcionará una oportunidad para que la comunidad internacional no sólo recuerde el desastre, sino para reforzar el interés de los donantes en la asistencia a las comunidades de la región afectada. La conferencia internacional que se celebrará en Ucrania en abril de 2011 puede ser una buena ocasión para que los países colaboradores demuestren su compromiso y expresen su interés en iniciativas nuevas e innovadoras en beneficio de la población local.

67. La organización de la conferencia requerirá la cooperación de todas las organizaciones de las Naciones Unidas que participan en los esfuerzos de recuperación de Chernobyl. El PNUD, en su papel de organismo rector de las actividades de las Naciones Unidas en Chernobyl, está preparado para coordinar las aportaciones a la conferencia de todas las entidades del sistema de las Naciones Unidas.

Anexo I

Informe de Belarús

[Original: ruso]

Uno de los objetivos básicos de la política estatal de Belarús para superar las consecuencias del desastre de Chernobyl es la transición de las actividades de rehabilitación a las actividades dirigidas a fomentar las capacidades económicas y sociales de las zonas afectadas y alcanzar su desarrollo sostenible.

Esa política se viene aplicando sobre una base programática. Belarús está ejecutando actualmente el Programa estatal de lucha contra los efectos del desastre de Chernobyl para 2006-2010, y el Programa de actividades conjuntas para superar las consecuencias del desastre de Chernobyl en el marco del Estado unido de Belarús y Rusia para el período 2006-2010.

Las actividades realizadas han tenido por objeto brindar protección social a los ciudadanos afectados por el desastre de Chernobyl, reducir las consecuencias adversas para la salud de la población afectada y de las personas que participaron en las primeras labores después del accidente, y velar por que la labor de protección radiológica de la población y de rehabilitación social y económica de los territorios contaminados tuviera resultados positivos.

No obstante, la magnitud de la contaminación radiactiva y el carácter complejo de las tareas de protección radiológica hacen necesario continuar la labor con fines específicos. En las zonas contaminadas se sigue justificando la aplicación de medidas de protección de gran escala en la agricultura.

Belarús dedica gran atención a las actividades de divulgación de información entre la población. En los últimos años se han establecido en las zonas afectadas unos 50 centros de información, incluidos 19 consultorios de información sobre los principios de la seguridad radiológica y la seguridad en la actividad vital. Se ha elaborado una guía de recursos electrónicos para los expertos que trabajan en las zonas más afectadas del país.

En el marco del mencionado programa conjunto de Belarús y Rusia se han llevado a cabo importantes actividades, como el establecimiento de un centro de información para Belarús y Rusia sobre problemas relativos al desastre de Chernobyl con dependencias en Moscú y Minsk, y la publicación de un atlas de aspectos actuales y pronósticos (hasta 2056) de las consecuencias del desastre de Chernobyl en Rusia y Belarús. Además, se están realizando actividades con miras a crear un banco de datos único y un fondo de materiales (documentales, fotografías, vídeos, grabaciones de audio, material impreso, etc.) reunidos en el período posterior al accidente de Chernobyl.

Belarús continúa aplicando programas y proyectos internacionales en el marco de la cooperación con el Organismo Internacional de Energía Atómica, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), la Organización Mundial de la Salud (OMS), el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y el Banco Mundial, entre otros donantes.

Hasta ahora la cooperación internacional sobre Chernobyl había hecho especial hincapié en la rehabilitación integral radiológica, ambiental y socioeconómica de los territorios afectados y en la posterior transición a su

desarrollo sostenible. Los proyectos más necesarios y con mayores perspectivas son los que están dirigidos a rehabilitar y aprovechar las tierras contaminadas teniendo en cuenta los requisitos de seguridad radiológica, a desarrollar la producción agrícola e industrial, y a crear nuevos puestos de trabajo en esos territorios. Siguen siendo indispensables los proyectos en materia de información dirigidos a fomentar la cultura radiológica y ambiental de la población de las zonas afectadas y a promover la seguridad de la actividad vital y un modo de vida sano.

Con miras a la celebración del 25º aniversario del desastre de Chernobyl, Belarús ha previsto llevar a cabo las siguientes actividades:

- Celebrar una conferencia científico-práctica en abril de 2011, en Gomel;
- Establecer un enlace televisivo entre Minsk, Moscú y Kiev;
- Organizar la exposición titulada “Juntos haremos renacer las tierras afectadas”, que se basa en los esfuerzos conjuntos de Belarús y la comunidad internacional destinados a superar las consecuencias del desastre de Chernobyl;
- Organizar sesiones interactivas de preguntas y respuestas por Internet con la participación de expertos, y un viaje de prensa para representantes de los medios de información a las zonas afectadas.

En el futuro, el desarrollo de la cooperación internacional para Chernobyl se orientará a mejorar los enfoques de la prestación de asistencia, que consiste, sobre todo, en la coordinación eficaz de los programas y proyectos internacionales con las actividades que llevan a cabo los propios Estados afectados.

El establecimiento de un sistema coherente de gestión del desarrollo económico y social de las zonas afectadas debe ser un aspecto prioritario de la cooperación. Sin un apoyo considerable a nivel nacional e internacional no podrán alcanzarse objetivos tales como el desarrollo sostenido de los territorios contaminados, el desarrollo de la infraestructura social, el aumento de los ingresos y la futura reducción de la dependencia de la población de los territorios afectados de la asistencia social del Estado. También es necesario llevar a cabo una labor sistemática orientada a fines específicos en materia de divulgación de información a las regiones afectadas, establecer una imagen de normalidad, asegurar el nivel necesario de inversiones, y procurar activamente la participación de la población en la rehabilitación de las condiciones de vida en los territorios afectados.

Anexo II

Informe de la Federación de Rusia

[Original: ruso]

Las actividades para reducir al mínimo las consecuencias del desastre de Chernobyl apuntan a mejorar los servicios de atención de la salud que se prestan a los habitantes de los territorios afectados, las personas que participaron en las primeras labores después del accidente y sus hijos; aumentar la calidad de vida de esas categorías de habitantes, y recuperar las tierras de cultivo y tierras forestales. La Federación de Rusia presta especial atención a estas cuestiones.

La Ley de la Federación de Rusia sobre la protección social de los ciudadanos que han estado expuestos a radiaciones como consecuencia del desastre de Chernobyl garantiza la reparación por los daños a la salud y a la propiedad sufridos como consecuencia del desastre de Chernobyl, la compensación por los daños y riesgos sufridos como consecuencia de residir y trabajar en los territorios expuestos a niveles de contaminación radiactiva que rebasan los límites admisibles, y la adopción de medidas de apoyo social.

Las medidas de apoyo social se determinan de conformidad con el estatuto de los ciudadanos, de conformidad con la legislación e incluyen subsidios mensuales indizados anualmente, asistencia a las personas que necesitan mejorar sus condiciones de vida y espacio de vivienda, subsidios para costear gastos de vivienda y servicios comunales, licencias complementarias con goce de sueldo, indemnizaciones mensuales por daños a la salud sufridos como consecuencia de las radiaciones, así como para alimentos, entre otras ayudas sociales.

La Federación de Rusia está aplicando un programa especial federal para superar las consecuencias de los accidentes radiológicos hasta 2010, cuyo principal objetivo es organizar para 2011 actividades relacionadas con la rehabilitación económica y social de los territorios y la protección radiológica de la población, el restablecimiento de las condiciones normales en los territorios contaminados (sin limitaciones relacionadas con el factor de radiación) para la vida y la actividad económica. Los objetivos del programa son: crear la infraestructura necesaria para garantizar condiciones de seguridad que permitan a la población realizar sus actividades normales en los territorios contaminados; elaborar y aplicar un conjunto de medidas en la esfera de la protección de la salud de los ciudadanos que han estado expuestos a la radiactividad, incluida atención médica especializada, crear las condiciones para la ordenación segura de los bosques en los territorios contaminados; mejorar los sistemas específicos de vigilancia y sus elementos, incluido el pronóstico de las condiciones en los territorios contaminados; y prestar apoyo en materia de información y rehabilitación social y psicológica a los ciudadanos que viven en los territorios contaminados.

Los fondos destinados a las actividades programáticas en los territorios de Chernobyl con cargo al presupuesto federal en 2002-2009 ascendieron (en precios de los años correspondientes) a más de 3.000 millones de rublos. Además, en ese período se destinaron recursos con cargo a los presupuestos de las entidades de la Federación de Rusia por un valor aproximado de 1.000 millones de rublos, con los cuales se pusieron en funcionamiento policlínicas con capacidad para más de 1.600 visitas por turno, escuelas con 2.300 plazas, 820 kilómetros de gasoductos,

más de 150 kilómetros de conductos de agua; y se construyeron más de 40.000 metros cuadrados de vivienda. Estas instalaciones permitieron mejorar la calidad de vida de más de 400.000 habitantes de los territorios contaminados.

En los distritos federales se han establecido y equipado centros de atención de la salud especializados para prestar asistencia médica a las personas expuestas a la radiación basados en las siguientes instituciones médicas estatales:

Centro de atención médica de emergencia y medicina radiológica del Ministerio de Situaciones de Emergencia de la Federación de Rusia (San Petersburgo);

Centro ruso de radiología y radioterapia (Moscú);

Universidad Estatal de Medicina de Rostov (Rostov);

Centro de ciencias médicas y radiología de la Academia Rusa de Ciencias Médicas (Obninsk, provincia de Kaluga).

Gracias a estos esfuerzos, cada año se presta asistencia especializada de alta tecnología a más de 2.000 ciudadanos que han estado expuestos a radiaciones como consecuencia del desastre de Chernobyl.

En general, se prevé que se alcanzarán los objetivos trazados en el programa para 2011. No obstante, el carácter de largo plazo y la magnitud de las consecuencias del desastre de Chernobyl hacen difícil prever una solución total de todos los problemas sociales importantes en el marco del programa para el período que abarca hasta 2010. Ello se debe a los siguientes factores:

- La existencia de elevados riesgos derivados de la radiación y consecuencias adversas para la salud de la población;
- Contaminación por radionucleidos de cesio y estroncio de larga duración, con un período de semidesintegración de aproximadamente 30 años, lo que afecta adversamente a la situación de higiene de las radiaciones (una contaminación por radionucleidos de la producción agrícola y forestal que rebasa las normas permitidas);
- La escala y la diversidad de la contaminación radiactiva del territorio.
- El Ministerio de Situaciones de Emergencia ha preparado un proyecto del programa especial federal para superar las consecuencias del accidente radiológico para el período que termina en 2015, que está dirigido a alcanzar los siguientes objetivos:
 - Crear antes de 2015 condiciones necesarias para la seguridad de la vida y la actividad económica en los territorios expuestos a radiaciones como consecuencia de accidentes y desastres radiológicos;
 - Realizar una serie de actividades para mitigar las consecuencias de los accidentes radiológicos a nivel federal y establecer las bases metodológicas, técnicas y de organización para transferir la responsabilidad por la solución de los problemas relacionados con la contaminación radiactiva de los territorios a las autoridades regionales.

La tarea de hacer frente a las consecuencias del desastre de Chernobyl incumbe a más de un Estado. En este ámbito, la Federación de Rusia coopera activamente con otros países y con las organizaciones internacionales.

Actualmente, la Federación de Rusia y la República de Belarús mantienen la más estrecha cooperación en la ejecución del Programa de actividades conjuntas para superar las consecuencias del desastre de Chernobyl en el marco del Estado unido para el período 2006-2010. El objetivo del programa conjunto es elaborar y perfeccionar elementos y mecanismos concertados para las actividades conjuntas que han de llevar a cabo la Federación de Rusia y la República de Belarús para superar las consecuencias del desastre de Chernobyl. El programa abarca las siguientes tareas: elaborar los elementos de un sistema de medidas para prestar asistencia médica especializada a los ciudadanos de Rusia y Belarús afectados por el desastre de Chernobyl; crear las condiciones para la utilización segura de las tierras agrícolas y tierras de la reserva forestal de la Federación de Rusia y la República de Belarús que fueron contaminadas por la radiación como consecuencia del accidente de la central nuclear de Chernobyl; y lograr que la población del Estado unido comprenda adecuadamente las consecuencias del accidente de la central nuclear de Chernobyl mediante el desarrollo de una política común de información.

Los fondos destinados a las actividades en la Federación de Rusia en el período de 2006-2009 ascendieron a más de 500 millones de rublos. Cada año, en el marco del Programa de actividades conjuntas, utilizando los recursos materiales y tecnológicos y las nuevas tecnologías médicas con que cuentan las instituciones de atención de la salud, se presta asistencia de elevado nivel tecnológico a más de 2.000 ciudadanos de Rusia y Belarús que han estado expuestos a las radiaciones como consecuencia del desastre de Chernobyl. Se ha establecido un registro único relativo a Chernobyl, que sirve de base para organizar una atención médica dirigida a beneficiarios específicos y realizar amplios estudios radiológicos y epidemiológicos. En 2009 concluyó el proyecto de elaboración de un atlas de aspectos actuales y pronósticos de las consecuencias del desastre de Chernobyl en los territorios afectados de Rusia y Belarús.

A fin de asegurar la aplicación eficaz de la política común de información sobre las cuestiones relacionadas con la superación de las consecuencias del desastre de Chernobyl, se estableció un centro de información ruso-belarusó con oficinas en Moscú y Minsk.

Actualmente ya se advierten tendencias positivas en el desarrollo y la intensificación de la cooperación entre la Federación de Rusia y Ucrania y la disposición de ambos países a unir esfuerzos para enfrentar de forma conjunta los problemas causados por el desastre de Chernobyl.

La Federación de Rusia participa activamente en los trabajos del Foro sobre Chernobyl. El Ministerio de Situaciones de Emergencia de la Federación de Rusia asegura la participación de la parte rusa en la aplicación de los proyectos del PNUD, el OIEA, la OMS y el UNICEF dirigidos a mitigar las consecuencias del desastre de Chernobyl.

Entre esos proyectos figuran el proyecto regional del OIEA (RER 3/004), titulado "Apoyo radiológico para la rehabilitación de las zonas afectadas por el accidente de Chernobyl", y los proyectos del PNUD, la OMS y el UNICEF que se realizan en el marco de la Red Internacional de Investigación e Información sobre Chernobyl.

En particular, en el bienio 2009-2010 se organizaron seminarios con la participación de expertos internacionales de la OMS y el OIEA para el personal

médico en la ciudad de Uzlov de la provincia de Tula y la ciudad de Volkhov de la provincia de Orlov. En 2009, en el marco del proyecto del PNUD sobre la Red Internacional de Investigación e Información sobre Chernobyl se estableció un sistema para promover la seguridad de la actividad vital de la población de los territorios contaminados de las provincias de Briansk, Orlov, Tula y Kaluga.

La resolución de la Asamblea General de 20 de noviembre de 2007, titulada “Fortalecimiento de la cooperación internacional y coordinación de los esfuerzos para estudiar, mitigar y reducir al mínimo las consecuencias del desastre de Chernobyl” reafirma la importancia de las tareas de mitigación de las consecuencias del desastre de Chernobyl. La Federación de Rusia apoya la aplicación del plan de acción de las Naciones Unidas para la recuperación de Chernobyl hasta el año 2016, elaborado con arreglo a la mencionada resolución, y participa en ella.

Teniendo en cuenta que las consecuencias del accidente de Chernobyl son de largo plazo, así como la experiencia adquirida en la mitigación de las consecuencias de los accidentes radiológicos, se proponen las siguientes medidas:

- Recomendar a los Gobiernos de Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania que continúen trabajando para reducir al mínimo las consecuencias del accidente de Chernobyl mediante métodos basados en programas y objetivos, con la asistencia de los programas intergubernamentales y nacionales especiales;
- Apoyar las actividades de los Gobiernos de Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania dirigidas a prestar asistencia médica especializada a los ciudadanos afectados por las radiaciones como consecuencia del desastre de Chernobyl, y adoptar medidas para la adaptación social y psicológica de la población de las zonas contaminadas por la radiación;
- Continuar llevando a cabo un amplio conjunto de actividades de información y educación entre la población general y determinados grupos en relación con las cuestiones relativas a la seguridad de la actividad vital en los territorios contaminados por la radiación;
- Consolidar los esfuerzos de los Gobiernos de Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania y de las organizaciones internacionales destinados a lograr el desarrollo social y económico sostenible de los territorios contaminados por la radiactividad, en relación con la rehabilitación de las tierras agrícolas y de la reserva forestal;
- Establecer en el territorio de Belarús, la Federación de Rusia y Ucrania, con el fin de intercambiar experiencias con expertos de otros países, centros internacionales de formación y capacitación en materia de protección radiológica y divulgación de información a la población, adopción de decisiones de gestión en situaciones de contaminación radiactiva de gran escala, y respuesta de emergencia en casos de actos terroristas de carácter radiológico;
- Unir los esfuerzos de Belarús, la Federación de Rusia, Ucrania y las organizaciones internacionales para preparar y celebrar las actividades de conmemoración del 25º aniversario del desastre de Chernobyl.

Anexo III

Informe de Ucrania

[Original: ruso]

De conformidad con la Ley de Ucrania sobre el “Programa estatal para la superación de las consecuencias del desastre de Chernobyl para el período 2006-2010”, los objetivos prioritarios del Gobierno de Ucrania en esta esfera son la rehabilitación integral sanitaria, social y psicológica de la población afectada, su protección social y la creación de condiciones seguras para la vida en los territorios contaminados por la radiación. En este contexto, la recuperación socioeconómica de las localidades y los territorios contaminados por la radiación ha pasado a ser una de las prioridades de la política nacional.

De conformidad con los propósitos y objetivos del Programa estatal para la superación de las consecuencias del desastre de Chernobyl para el período 2006-2010 y con la Ley de Ucrania sobre la situación y la protección social de los ciudadanos afectados por el desastre de Chernobyl, se somete a las personas afectadas a exámenes médicos y tratamientos anuales. Se han establecido centros y sanatorios especializados, inclusive pediátricos, que ofrecen servicios de reconocimiento médico, tratamiento y rehabilitación social y psicológica a las personas afectadas.

A fin de cumplir con la mayor eficacia los objetivos en materia de asistencia médica y social, se ha establecido un registro estatal de las personas afectadas por el desastre de Chernobyl. Al 1 de enero de 2010 constaban en el registro 2.339.532 personas.

Durante 2009 se encontraban en observación en instituciones del sistema de salud pública 2.167.088 personas afectadas por el desastre de Chernobyl, incluidos 378.696 niños. De ellas, a 1.877.296 se les diagnosticaron enfermedades que requerían asistencia médica permanente. Se ha establecido una red de 37 establecimientos de salud a nivel estatal y provincial y 300 establecimientos de salud a nivel regional.

Una de las prioridades de la política nacional para la superación de las consecuencias del desastre de Chernobyl es la cooperación internacional en materia de atención de la salud, protección social y protección radiológica, así como la utilización de la experiencia adquirida a nivel mundial.

El Gobierno de Ucrania viene cooperando desde hace muchos años con el programa de recuperación y desarrollo para Chernobyl, que ejecuta el PNUD en Ucrania. Este programa tiene por objeto reducir las consecuencias sociales, económicas y ambientales de largo plazo del accidente, crear condiciones de vida favorables para los habitantes de los territorios contaminados y promover su actividad social y responsabilidad por su propia vida.

La concienciación sobre cuestiones relacionadas con la situación ambiental en los territorios contaminados constituye una medida eficaz de asistencia social y psicológica a la población afectada. Esta tarea incumbe a los centros de rehabilitación social y psicológica e información pública sobre cuestiones relativas a la mitigación de las consecuencias del desastre de Chernobyl, establecidos con el apoyo de las Naciones Unidas. El programa de movilización y promoción social de

las comunidades, que se ejecuta en el marco del programa de recuperación y desarrollo de Chernobyl, constituye uno de los principales ámbitos de la labor de esos centros.

En 2009, con la participación de los organismos de las Naciones Unidas (la OMS, el OIEA, el PNUD y el UNICEF), empezó la aplicación del proyecto titulado “Red Internacional de Investigación e Información sobre Chernobyl”, bajo la coordinación del Ministerio de Situaciones de Emergencia de Ucrania. El proyecto tiene por objeto difundir entre la población afectada información fiable sobre las condiciones para una vida segura y modos de vida sanos en los territorios contaminados por la radiación. En el marco de este proyecto se llevaron a cabo actividades destinadas a ayudar a las comunidades locales a reanudar sus actividades normales.

A fines de 2009, en el marco de la cooperación con el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), se emprendió un nuevo proyecto titulado “Mejora del estado de salud de los niños que viven en los territorios afectados por el desastre de Chernobyl”. El proyecto tiene por objeto impartir formación al personal sanitario y proporcionar equipo médico básico, establecer centros para mejorar el acceso de las familias con niños a los servicios de atención de la salud, asistencia social y de información.

Las emisiones radiactivas liberadas a causa del accidente de la central nuclear de Chernobyl provocaron la contaminación radiactiva de 2.293 localidades y ciudades de Ucrania.

De conformidad con la legislación vigente, una superficie de casi 54.000 kilómetros cuadrados de tierras de Ucrania están contaminadas por la radiación. En ellas viven aproximadamente 2.254 millones de personas, incluidos 497.000 niños.

En los últimos tres años, en el marco de la aplicación de la Ley de Ucrania sobre el Programa estatal para la superación de las consecuencias del desastre de Chernobyl, se han llevado a cabo las siguientes actividades:

- Conjunto de actividades destinadas a determinar las condiciones ecológicas de los territorios contaminados por la radiación, inclusive para determinar la densidad de la contaminación por los radionucleidos Cs-137 y Sr-90;
- Certificación dosimétrica de las localidades de las 12 provincias de Ucrania;
- Vigilancia de los niveles de contaminación radiactiva de los productos alimenticios, productos forestales, plantas medicinales, y suministro de equipos completos y apoyo a los laboratorios de radiología. Estas actividades las realiza la red de dependencias de radiodetección que funciona en los territorios contaminados por la radiación y cuenta con 123 laboratorios y locales;
- Actividades relacionadas con la rehabilitación radiológica de los territorios, incluida la realización de un conjunto de tareas destinadas a mejorar las condiciones de vida de la población y restablecer la producción agrícola en estos territorios;
- Actividades de radiodetección destinadas a garantizar que la contaminación de los productos agrícolas se mantenga por debajo de los niveles admisibles.

La situación de la contaminación de los bosques sigue siendo especialmente difícil. Los estudios científicos indican una considerable acumulación de radionucleidos en la leña, los frutos silvestres, las materias primas medicinales, las setas y la carne de los animales salvajes. Se está llevando a cabo una serie de actividades contra los incendios forestales a fin de aumentar las funciones sanitarias y de protección de los bosques y prevenir la contaminación radiactiva secundaria de los territorios circundantes, y se están realizando actividades de control de los niveles de radiactividad de la producción forestal.

La principal tarea consiste ahora en pasar de la realización de actividades destinadas a prevenir la utilización de productos contaminados por la radiación a la etapa de restablecimiento y rehabilitación integral de los territorios contaminados.

Los aspectos más prometedores de la colaboración con las Naciones Unidas son:

- La prestación de asistencia logística y técnica para dotar a las instituciones de salud especializadas con equipo moderno de diagnóstico y tratamiento, medicamentos y material sanitario, a fin de ofrecer una asistencia adecuada a las personas afectadas, en particular a las que deben someterse a operaciones complejas del corazón y el cerebro, a trasplantes de órganos y a tratamientos de enfermedades oncológicas;
- La prestación de apoyo a los centros interregionales de rehabilitación social y psicológica e información pública sobre cuestiones relativas a la superación de las consecuencias del desastre de Chernobyl, los cuales no sólo prestan servicios sociales y psicológicos y de rehabilitación a la población y organizan actividades de divulgación y educación, sino que también promueven el desarrollo de la capacidad de las comunidades que viven en los territorios contaminados y aplican proyectos de desarrollo social y económico;
- La continuación de las investigaciones para prevenir el cáncer de tiroides, en particular entre las personas que en el momento del accidente tenían menos de 18 años, y aplicación de medidas para compensar la deficiencia de yodo, en especial en los niños;
- El desarrollo de la cooperación con las Naciones Unidas en cuestiones de medicina, medio ambiente, de la juventud y socioeconómicas (de conformidad con las recomendaciones del Foro sobre Chernobyl);
- La organización conjunta con Belarús y la Federación de Rusia, en abril de 2011, con motivo del vigésimo quinto aniversario del accidente de Chernobyl, de una conferencia científico-práctica internacional sobre la seguridad en el futuro. La organización conjunta de una conferencia internacional por Internet con la participación de expertos de Belarús y la Federación de Rusia.

El Gobierno de Ucrania asigna especial importancia a los problemas relacionados con la central nuclear de Chernobyl. En el período 2008-2010 se han llevado a cabo importantes obras para desmantelar las instalaciones de la central y convertir la estructura del “sarcófago” en un sistema ambientalmente inocuo. Se ha logrado la contención segura de los reactores 1, 2, 3, y XOYT-1, y de la estructura del “sarcófago”, y la protección física de los materiales nucleares que se encuentran en la plataforma industrial de la central, así como el cumplimiento de los requisitos del OIEA para su almacenamiento.

En el período 2008-2010 se han hecho progresos considerables en la construcción de instalaciones, con cargo a los recursos de la asistencia técnica internacional: la planta de reciclado de desechos radiactivos líquidos, el depósito de combustible nuclear gastado - 2 (XOYT-2), y el complejo industrial de gestión de desechos radiactivos sólidos, así como en la aplicación del Plan de actividades en la estructura del “sarcófago”.

No obstante, Ucrania está preocupada por la situación de los desechos radiactivos en la plataforma de la central nuclear de Chernobyl, cuyos terrenos quedaron altamente contaminados. Durante las primeras labores para hacer frente a los efectos del accidente se produjeron grandes cantidades de emisiones de desechos radiactivos, así como durante la desactivación de los generadores. Actualmente, Chernobyl no cuenta con capacidades industriales ni financieras para gestionar esas grandes cantidades de desechos radiactivos. La falta de un sistema integrado de gestión de los desechos radiactivos puede repercutir negativamente en la aplicación de proyectos internacionales en Chernobyl, principalmente en la ejecución del Plan de actividades en la estructura del “sarcófago”. Los donantes del Fondo para la Estructura de Contención de Chernobyl han expresado reiteradamente su preocupación a este respecto.

El éxito de la labor de desmantelamiento de la central nuclear de Chernobyl y de conversión de la estructura del “sarcófago” depende en gran medida de la entrega oportuna de las instalaciones de la infraestructura. Ello entraña la construcción de un depósito para el combustible nuclear gastado, una planta de reciclado de desechos radiactivos líquidos, y un complejo industrial para la gestión de los desechos radiactivos sólidos. Actualmente, esas instalaciones se encuentran en diversas etapas de construcción en la plataforma de la central nuclear de Chernobyl. La demora en su entrega retrasaría la construcción de la nueva cubierta de protección del “sarcófago” y la clausura de la central nuclear.

La situación que se describe en el presente informe, el examen de la magnitud de las tareas, y la estimación de los gastos del Plan de actividades en la estructura del “sarcófago” indican la necesidad de movilizar asistencia financiera internacional complementaria para llevar a cabo los proyectos relacionados con Chernobyl, de conformidad con el memorando de Ottawa. La parte ucraniana espera que los gobiernos de otros países se sumen a los donantes a fin de prestar asistencia financiera para la realización de los proyectos relacionados con Chernobyl, ya que los problemas que se enfrentan para desmantelar la central nuclear de Chernobyl no sólo son importantes para la seguridad de Ucrania. La conclusión de los proyectos en la plataforma de la central se ajusta a la posición adoptada por la comunidad internacional respecto del apoyo a la decisión de Ucrania sobre la clausura de la central nuclear de Chernobyl, así como a los acuerdos internacionales relativos al desmantelamiento de la central nuclear de Chernobyl y a la conversión de la estructura del “sarcófago” en un sistema ambientalmente inocuo.